

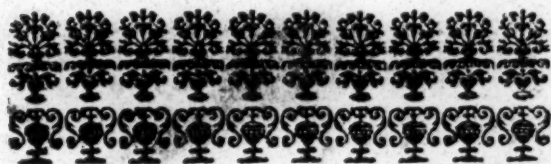
1992
A
**RELATION
OF THE DÉVILL
BALAMS DEPARTVRE
OVT OF THE BODY OF THE
Mother-Prioreſſe of the *Vrſuline*
Nuns of LOUDUN.**

**Her fearefull motions and contorſions du-
ring the Exorcisme, with the Extract of the
Proces verball, touching the Exorcismes wrought
at Loudun, by order from the Bishop of Poictiers
under the authority of the KING.**

Printed at Orleans 1635.

**Or the first part of the Play acted at Loudun by
*two Devils, a Frier, and a Nun.***

**Faithfully translated out of the *French* Copie,
with some Observations for the better illustration
of the Pageant.**



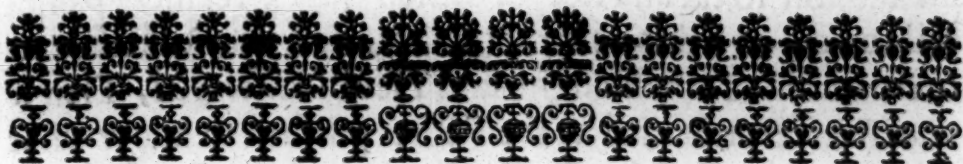
L O N D O N,

**Printed by R. B. and are to be sold in S. Pauls Church-
yard and in S. Dunstons Church-yard in Fleet-street, at the Shop
turning up to Cliffords-Inne. 1636.**

REMARKS
OF THE
BALANCE SHEET
OF THE
FUND FOR THE
IMPROVEMENT OF THE
NAVY

Her Majesty's Commissioners for the
Redemption of the National Debt
and the Management of the
Public Revenue, in compliance
with the Act of the 25th of
March 1800, have the honor
to lay before you the following
Statement of the Receipts and
Expenditure of the said Fund
for the Year ending on the
31st of December 1800.

Printed by J. G. Smith, at the
Printers of the Admiralty, in
Whitehall, 1801.



A Relation of the Devill *Balam's* departure out of the Body of the Mother-Prioresse of
the Vrsuline Nuns of L O U D O N.



Pon Thursday the twenty ninth of November 1635. we *Iames Denyau*, one of the Kings Counsell in the Presidiall Court of *La Fleche*, and his Majesties Procureur in the Commission by him granted forth unto Mr. *de Laubardemont* for the performing of the said Exorcismes, Counsellor to his said Majesty, in his Privie Counsell, and Counsell of Estate, being at the said Towne of *Loudun* in the Church of the *Vrsuline Nuns*, with *Iames Nozay*, Register in the said Commission: The reverend F. *Surin* of the society of I E S V S, having received a Letter from the Arch-Bishop of *Tours*, by which he recommended unto him, that hee should use the matter so, that Mr. *M.* an English Gentleman, might receive edification by seeing that which passeth in the Exorcismes; the said F. *Surin* was to take in hand the exorcising of the mother Prioresse of the said Nuns, in the presence of the said Mr. *M.* and two other English Gentlemen, Mr. *K.* and Mr. *S.* with diverse other persons of quality: during which exorcisme, there appeared the devill *Balam*, counterfeiting the postures, and motions commonly used by *Isacaron* and *Behemot*, whereupon the Father taking him for *Isacaron*, commanded him to give him satisfaction touching an accident, which not eight dayes before had befallen the said Mother Prioresse, being an extraordinary distraction of her wits, with a perpetuall inclination

A Relation of the devill Balams departure

inclination to eat and sleepe, which was extreame-
full to her, as a thing extraordinary, and very offensive to
her nature. To which the said Devill answered, That it
was an enterprife: and as the Father pursued to know what
this enterprife was, the devill retired himselfe: But so soone
as the Hymne *Magnificat* was sung, he appeared againe in
the same shape of *Isacaron*; and the Father desisting to pur-
sue his demand, charged him to prostrate himselfe after the
usuall manner, and to doe honour to the holy Sacrament,
whereunto having yeelded obedience, as hee was in the
midst of his action, he suddenly stopped, and the forme of
Balam appeared in his countenance, but with an aspect sad
and affrighted, yet somewhat smiling withall, by which
marke he was knowne. Then the Father told the behoul-
ders that it was *Balam*, which the devill also averred, and as
his face was noted to wax very pale and discoloured, the
said Father said unto him: thy palenesse argues thee guilty,
What hast thou done? The devill answered, True it is, it
is I that have done the mischief which thou complainest
of: the Father urging him to deale cleerely, and to tell the
whole truth, after a short pause he proceeded thus: It is
even I, who for the space of some dayes past, have brought
upon the party disaffected this excesse of appetite and im-
portunity of sleepe, and who have hindered her in all the
exercises of prayer and piety, which she used to performe.
Whereupon his countenance still growing more and more
pale even to extremity; the Father perceived that the devill
could now hold out no longer, and conjecturing that he was
upon the point of forsaking the body, he commanded him
with great fervency so to do. Then was the said maid up-
on her knees, with her body bended back upon her heeles,
and as she stretched out her left arme aloft to the view of
every one, we, together with many more standers by, name-
ly, the *Sieur Demorans, Vicegerant de Monsieur de Poitiers*,
the

out of the Mother-Prioress of the Vrsuline Nuns of Loudon.

the Fathers *Anginot* and *Bachelerie*, Iesuits exorcists, Father *Luc*, Capucin exorcist, the said English Gentlemen, the said *Nozay* Register, the *Sieur de Fresny* Citizen of *Loudon*; and particularly the said Father *Surin* exorcising, saw certaine bloody characters arising and formed upon the back of the said hand, making the name of *Ioseph*, which the Father perceiving, said that it was the signe of the departure of *Balam* (the said name is written in Roman Letters after the forme and proportion here set downe, I O S E P H: w^{ch} signe the said Father had forced from the said devill the first day of October last: the manner of it was as followeth. The said Father *Surin* having observed, that the mother Prioress had received singular favours from God by the intercession of S. *Ioseph*, and that this devill *Balam*, had affirmed the said Saint to be his particular enemy in heaven, proposed with himselfe for a token of his finall departure, to compell him to write the name of *Ioseph* upon the back of the possessed maids hand, in the place of the name of *Balam*, which he had promised to write two yeeres before, the Father judging it more comely, that a person devoted to religion, should weare on her hand the name of a Saint, rather than a devill; who having therefore oftentimes commanded the devill to promise him this signe, being never able to gaine his consent thereunto, resolved at length to perswade the maid to make some devotion to bring it about, which was to communicate for nine dayes together, and performe some other austerities beside upon every one of those dayes in honour of the said S. *Ioseph*, which being finished upon the ninth day a little before the exorcisme, the Father making as yet no shew at all of any purpose he had to inquire of this matter, the devill *Balam* appeared in a terrible shape contrary to his custome; and biting with fury the back of her left hand, confessed that he was constrained by the Angell guardian of the maid in the behalfe of Saint

A Relation of the devill Balams departure

Ioseph to promise the making of the signe commanded, at the very instant, when hee should take his last leave, and thereupon promised the same accordingly, swearing upon the holy Sacrament not without griefe, and saying; that his designe was to have sent his name to Heaven engraven on the hand of this maid, since he could not goe thither himselfe in person. Now answerable to the promise did that fall out, which hath beene formerly delivered, and the said name is so ingraven, that the first and second skin, and likewise the flesh appeare to be stained with the characters: upon the graving whereof was sung *Te Deum laudamus*. After this it was agreed upon, that some of the devils should be made to appeare, that the particulars of the matter might be knowne. Hereupon the Father having the holy Sacrament in his hand, commanded the devill that was in the body to come forth, and answer to what he should aske him, when presently appeared *Behemoth* with his gastly countenance, who being commanded to tell, who had written the name upon the hand, answered, that it was the devill *Balam*, who had appeared alone in the counterfeit shape of the other devils, and being asked, whether he were gone forth indeed, he answered, Yea by the flesh and bloud of *G O D*, which seethere, pointing towards the holy Sacrament, being asked who had cast him out, stretching forth his hand he said, that it was his enemy, he whose name you see there written, who is come and hath charged him to quit the imposture, and to appeare in his owne forme, to confesse himselfe the author of the disorder happened in the Prioreffe within these eight dayes, and for his punishment presently to be gone, being asked more expresly of the cause of his departure, he said, for hindering of the workes of God: being asked what workes, he answered, prayer, fasting, repentance, with the rest, by the disordering of her naturall actions as aforesaid; being pressed punctually to declare, what disorder

out of the Mother-Prioresse of the *Vrsuline Nuns* of *Loudon*. disorder and wherein, he answered that it was, as he had said before, by making her incessantly to eate, sleep, behave her selfe foolishly, and hinder the other *Nuns* in their devotions and offices: whereupon the Father having told him, Thou shalt one of these dayes doe the same exploits, and for thy punishment be forced out as he hath bin, he answered with an oath; I would my obedience were in my owne power, I would not stay to be intreated, for I am too much tormented where I am: and as he looked earnestly upon the Host, the Father having asked him what he was so intent upon, he answered, I looke on him who may not be beheld with bodily eyes, and so retired back againe. Whereof we the Procureur of the King, have made and dressed our Proces verball, and caused it to be signed by the said parties present, for a testimony of the truth contained therein, after it had been read aloud by the said Register.

Signed thus.

Denyau, Iohn Ioseph Surin of the society of *Iesus*, *Rene Demorans, W. Anginot* of the society of *Iesus* exorcist. *F. Tranquille*, Capucin exorcist, *I. Bachelerie* of the society of *Iesus* exorcist: *F. Luc*. Capucin exorcist: *F. Philip* of *Menug*, Guardian of the Capucins of *Loudun*, *Larve*, Lieutenant criminall at *Loudun*, *de M.* for having seene the letters of the name of *Ioseph* graven on the hand, *T.K.* and underneath the said signature is written in the *English* tongue, which was interpreted in *French* by the said Mr. *M.* I saw the hand as white as my band, and in an instant to change colour all along the veine, and becomered, and forthwith one distinct word to arise, and the word was *Ioseph*. *W. S. Debellieres*, *Monsault* Sieur de *Fresne*, *Periot*, Archer of the Kings gards, *En la Prevoste de l'Hostel*. *Madeleine de Blanc*, *Gabrielle le Blanc*, and *Nozay* the Register.

FINIS: